

HBO Europe s.r.o.

Jankovcova 1037/49
17000 Praha

JUDr. Antonín Hedrlín, Ph.D., advokát

Jankovcova 1037/49
17000 Praha

Sp. zn./Ident.: 2014/985/RUD/HBO
Č.j.: RUD/4390/2014
Zasedání Rady č. 22 - 2014 / poř.č.: 43

ROZHODNUTÍ O ULOŽENÍ POKUTY

Rada pro rozhlasové a televizní vysílání (dále jen "Rada") v rámci své působnosti dané ustanovením § 5 písm. a) a f) zákona č. 231/2001 Sb., o provozování rozhlasového a televizního vysílání a o změně dalších zákonů, v platném znění (dále jen "zákon č. 231/2001 Sb.") a v souladu s ustanovením § 137 odst. 2 zákona č. 500/2004 Sb., správního řádu (dále jen "zákon č. 500/2004 Sb.") vydala dne 2. prosince 2014 toto rozhodnutí:

Rada ukládá provozovateli HBO Europe s.r.o., IČ: 61466786, se sídlem Jankovcova 1037/49, 17000 Praha,

pořádkovou pokutu ve výši 5 000 Kč,

neboť bezdůvodně odepřel podat vysvětlení, z jakého důvodu na výzvu Rady k poskytnutí záznamu programu CINEMAX ze dne 12. června 2014, ve všech jazykových mutacích, neposkytl záznam, který by obsahoval srbské, slovinské a chorvatské titulky.

Pokuta je splatná ve lhůtě 30 dní ode dne nabytí právní moci tohoto rozhodnutí na účet č. 3754-19223001/0710, vedený u České národní banky, variabilní symbol 2014985.

Odůvodnění:

HBO Europe s.r.o. je mimo jiné provozovatelem televizního vysílání programu CINEMAX šířeného prostřednictvím kabelových systémů a družice, na základě licence sp.zn. 2008/227/zem/HBO ze dne 26. března 2008.

Rada si dopisem ze dne 25. června 2014, č.j. BUR/2291/2014 (doručeno dne 1. července 2014) vyžádala od provozovatele zapůjčení kontinuálního záznamu všech jazykových mutací programu CINEMAX, ze dne 12. června 2014 od 00.00 do 24.00 hodin, tj. z období jednoho dne.

Dne 15. července 2014 bylo Radě doručeno 4 ks DVD spolu s průvodním dopisem, kde provozovatel uvedl, že Radě zasílá kontinuální záznam všech jazykových mutací programu CINEMAX ze dne 12. června 2014 od 00.00 do 24.00 hodin.

Záznamy byly podrobeny komplexní analýze z hlediska zákona a licence.

Dle platných licenčních podmínek programu CINEMAX má být územní rozsah vysílání tv programu následující:

Bulharsko, Česká republika, Maďarsko, Moldávie, Polsko, Rumunsko, Slovenská republika, Chorvatsko, Slovinsko, Srbsko, Černá Hora

Bulharsko: s bulharskými titulky

Česká republika: český dabing, v některých případech s českými titulky, výjimečně též se slovenským dabingem či titulky

Maďarsko: maďarský dabing, výjimečně s maďarskými titulky

Moldávie: s rumunskými titulky

Polsko: s použitím „voice-over“ dabingu

Rumunsko: s rumunskými titulky

Slovenská republika: český dabing, v některých případech s českými titulky, výjimečně též se slovenským dabingem či titulky

Chorvatsko: s chorvatskými titulky

Slovinsko: se slovinskými titulky

Srbsko: titulky v srbštině

Černá Hora: titulky v srbštině

Provozovatel byl vyzván, aby poskytl záznam vysílání ve všech jazykových mutacích. Záznam, který provozovatel poskytl, obsahoval několik zvukových stop (českou, maďarskou, rumunskou a polskou) a rovněž jazykové titulky (české, maďarské, rumunské a bulharské). Již však nebyly obsaženy titulky srbské pro území Srbska a Černé Hory, titulky slovinské pro Slovinsko a chorvatské titulky pro území Chorvatska.

Vzhledem ke shora uvedenému tedy rozhodla Rada požádat provozovatele HBO Europe s.r.o., IČ: 61466786, se sídlem Jankovcova 1037/49, 17000 Praha, o podání vysvětlení, z jakého důvodu na výzvu Rady k poskytnutí záznamu programu CINEMAX ze dne 12. června 2014, ve všech jazykových mutacích, neposkytl záznam, který by obsahoval srbské, slovinské a chorvatské titulky.

Pro podání vysvětlení stanovila Rada lhůtu 30 dnů ode dne doručení předmětné žádosti.

Žádost o podání vysvětlení byla provozovateli doručena dne 6. října 2014 a lhůta pro podání vysvětlení tedy marně uplynula dne 5. listopadu 2014.

Provozovatel ve stanovené lhůtě, ani později, nesdělil Radě žádné relevantní informace a na výzvu ani žádným způsobem nereagoval.

Dle ustanovení § 137 odst. 2 zákona č. 500/2004 Sb., správní řád, je každý povinen podat správnímu orgánu vysvětlení podle odstavce 1. Tomu, kdo bezdůvodně odepře podat vysvětlení, může správní orgán uložit pořádkovou pokutu (§ 62) až do výše 5 000 Kč.

Vzhledem k uvedenému rozhodla Rada na svém 22. zasedání konaném dne 2. prosince 2014 uložit provozovateli HBO Europe s.r.o., IČ: 61466786, se sídlem Jankovcova 1037/49, 17000 Praha, pořádkovou pokutu ve výši 5 000 Kč, neboť bezdůvodně odepřel podat vysvětlení, z jakého

důvodu na výzvu Rady k poskytnutí záznamu programu CINEMAX ze dne 12. června 2014, ve všech jazykových mutacích, neposkytl záznam, který by obsahoval srbské, slovinské a chorvatské titulky.

Poučení:

Proti tomuto rozhodnutí lze v souladu s ustanovením § 65 a násl. zákona č. 150/2002 Sb., soudního řádu správního, podat žalobu k Městskému soudu v Praze, a to ve lhůtě dvou měsíců ode dne doručení rozhodnutí.

V Praze dne: 2.12.2014

Ivan Krejčí
*předseda Rady
pro rozhlasové a televizní vysílání*